

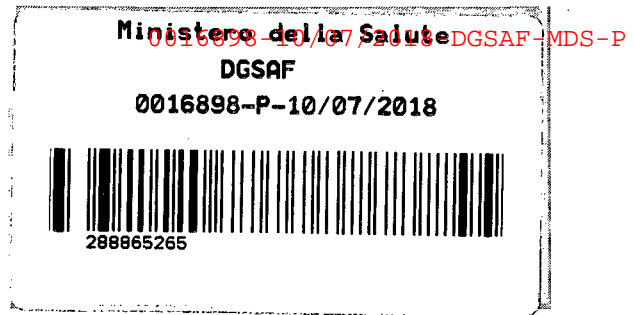


Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI

Ufficio 7

Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma



ALLEGATI 4

Via PEC

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assolatte
assolatte@assolatte.it

Assalzoo
assalzoo@assalzoo.it

Oggetto: certificato per l'esportazione di sostituti del latte/prodotti a base di latte destinati all'alimentazione animale in Israele

Il Ministero dell'Agricoltura e dello Sviluppo rurale dello Stato di Israele ha comunicato di aver approvato il certificato per l'esportazione dall'Italia verso Israele di sostituti del latte/prodotti a base di latte destinati all'alimentazione animale.

Si trasmette pertanto il suddetto certificato (allegato 4), che verrà pubblicato quanto prima sul sito web del Ministero.

Al riguardo, si sottolinea che viene richiesta al Paese esportatore una doppia procedura:

- 1) gli impianti autorizzati per l'esportazione in Israele devono avere i requisiti di cui all'allegato 1. Il Ministero della salute ha l'opzione di pre-listing. La lista degli impianti interessati e approvati per l'esportazione di sostituti del latte/prodotti a base di latte possono essere trasmessi alle Autorità israeliane solo attraverso il Ministero della Salute. Questa procedura assicura, per entrambi i Paesi, la registrazione e la revisione da parte delle Autorità centrali (unico iter riconosciuto).
- 2) L'Autorità centrale manderà una lista aggiornata degli impianti autorizzati una volta l'anno, entro il 30 novembre (allegato 2). In caso di aggiunta, modifica, cancellazione degli impianti approvati all'esportazione verso Israele, il Ministero della Salute deve notificarlo in tempo reale. Si richiede pertanto in questo caso la compilazione dell'allegato 3, con ogni consentita urgenza.

Si resta a disposizione per ogni eventuale chiarimento.

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Silvio Borrelli

Referente del procedimento:

Donatella Capuano – tel. 06/59946864

d.capuano@sanita.it



Certificazione degli impianti che producono sostituti del latte/prodotti a base di latte destinati all'alimentazione animale per l'esportazione verso lo Stato di Israele

Model Official Certification of plants producing milk replacers/milk products for animal feed intended for export to Israel

I, the undersigned Official Veterinarian hereby certify that, /io sottoscritto veterinario ufficiale certifico che

The processing plant (name and approval number)/l'impianto di trasformazione (nome e numero di riconoscimento) _____

Located at (address, city, state, and zip code)/ situato a (indirizzo, città, stato e codice postale)

1. Is approved for the manufacture of milk replacers/milk products for export to Israel and is supervised by an official veterinarian/è riconosciuto per la produzione di sostituti del latte/prodotti a base di latte per l'esportazione in Israele ed è supervisionato da un veterinario ufficiale
2. Manufactures milk replacers/milk products in accordance with exporting country laws and regulations which may be freely sold for animal feeding in the said country, complying with approved good manufacturing practice/ i sostituti del latte/prodotti a base di latte lavorati in accordo con le leggi del Paese esportatore e possono essere liberamente venduti nel suddetto Paese, in accordo con le Buone Pratiche di Produzione
3. Manufactures milk replacers/milk products for export to Israel containing animal origin ingredients of the following species/I sostituti del latte/prodotti a base di latte per l'esportazione in Israele contengono ingredienti di origine animale delle seguenti specie:

4. The finished product does not contain and is not contaminated with commodities that should not be traded as defined in the B.S.E chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code. ⁽¹⁾

¹ Article 11.5.14 OIE Terrestrial Animal Health Code, 2010: Recommendations on commodities that should not be traded

1. Tonsils and distal ileum from cattle of any age from a controlled or undetermined BSE risk country, zone, or compartment.
2. brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter over 30 months of age originating from a controlled BSE risk country, zone, or compartment.

I prodotti finiti non contengono e non sono contaminati da materie prime che non possono essere commercializzate, come definito nel capitolo BSE del Codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri (1)

- (1) Articolo 11.5.14 Codice OIE Sanità animale terrestre, 2010: raccomandazioni circa le materie prime che non possono essere commercializzate:
1. Tonsille ed ileo distale da bovini di ogni età provenienti da un paese, zona o dipartimento a rischio controllato o indeterminato;
 2. Cervello, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale da bovini che erano, al momento della macellazione, sopra i 30 mesi di età, provenienti da un paese, zona o compartimento a rischio controllato di BSE
5. Tests random samples taken during or after storage, from each processed batch of milk replacers/milk products for enterobacteriaceae and Salmonella spp. in accordance with the following standards prior to export (laboratory reports are kept on file for 2 years and are available upon request) ⁽²⁾/I campioni presi a random durante o dopo lo stoccaggio da ciascun lotto di sostituti del latte/prodotti a base di latte per enterobatteriacee e Salmonella spp. in conformità con i seguenti standard prima dell'esportazione (i referti del laboratorio devono essere conservati su file per due anni ed essere disponibili su richiesta) (2)
- Salmonella: absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g.
6. Have precautions in place to prevent the contamination of finished product with pathogenic agents following processing/sono prese precauzioni per prevenire la contaminazione del prodotto finite con agenti patogeni dopo il trattamento

Signature/firma

Date/data

Name of Endorsing Official/nome del veterinario ufficiale

-
3. brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter over 12 months of age originating from a undetermined BSE risk country, zone, or compartment.
Article 11.5.13 OIE Terrestrial Animal Health Code, 2010: Recommendation on ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves
1. Ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves from a negligible BSE risk country where there has been an indigenous *case* of BSE, should not be traded if such products were derived from cattle born before the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced.
 2. Ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves from a controlled or undetermined BSE risk country, zone, or compartment./ farine di carne e ossa derivate da ruminanti o grassi da un paese, zona o dipartimento a rischio controllato o indeterminato
- ² here:
n = number of samples to be tested;/ n= numero dei campioni che devono essere prelevati
m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/valore soglia per il numero dei batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non supera m
M= maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and/valore massimo per il numero dei batteri; il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale a M o più
c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ numero dei campioni il conteggio batterico dei quali si colloca tra m e M, il campione può essere ancora considerato accettabile se il conteggio batterico degli altri campioni è uguale a m o meno

Country: _____

Date: _____

List of plants authorized for the export of Feed to Israel
Animal By Product type: Milk Replacers / Milk Products

Official number	Name of Establishment	Address	Region	Activities	Species	Remarks	Date of listing	Date of delisting	Date of relisting

Activities Legend:	
Milk Replacers	MR
Milk Products	MP

Species Legend:	
Bovine	Bo
Ovine	Ov
Caprine	Ca
Porcine	Po

Date: _____

Country: _____

List of plants authorized for the export of Feed to Israel
Animal By Product type: Milk Replacers / Milk Products

Additions:

Official number	Name of Establishment	Address	Region	Activities	Species	Remarks	Date of listing	Date of delisting	Date of relisting

Deletions:

Official number	Name of Establishment	Address	Region	Activities	Species	Remarks	Date of listing	Date of delisting	Date of relisting

Modifications:

Old line:

Official number	Name of Establishment	Address	Region	Activities	Species	Remarks	Date of listing	Date of delisting	Date of relisting

New line:

Official number	Name of Establishment	Address	Region	Activities	Species	Remarks	Date of listing	Date of delisting	Date of relisting

Activities Legend:	
Milk Replacers	MR
Milk Products	MP

Species Legend:	
Bovine	Bo
Ovine	Ov
Caprine	Ca
Porcine	Po



Health veterinary certificate for milk replacers/milk products for animal feed intended for export to
Israel

Certificato sanitario veterinario per l'esportazione verso lo Stato di Israele di sostituti del latte/prodotti a
base di latte destinati all'alimentazione animale

Certificate number.....
Numero del certificato.....

Exporting country/paese esportatore
Responsible Ministry/Ministero competente
Certifying Department/Dipartimento certificatore

I. Identification/identificazione

1. Producer (name, approval number, address, city state & zip code)/produttore (nome, numero di
riconoscimento, indirizzo, città e zip code)

2. Description of the product/descrizione del prodotto: _____

3. product contains animal origin materials from the following species/ il prodotto contiene materiali di
origine animale dalle seguenti specie:

4. Nature of packaging/ natura dell'imballaggio: _____

5. Number of packages/numero dei colli _____ Net weight/peso netto _____

6. Lot/batch production reference number/numero di riferimento del lotto/partita _____

II. Origin/origine

1. Consignor (name and address)/speditore (nome e indirizzo)

2. Port of loading/Porto di carico _____

3. Means of transport/mezzo di trasporto _____ flight/ship/volo/nave _____

4. Container number/numero del container _____ seal number/numero del sigillo _____

III. Destination/destinazione

1. Place of destination/luogo di destinazione _____

2. Consignee /destinatario _____

IV. Declarations/dichiarazioni

I, the undersigned Official Veterinarian authorized hereby certify that/io, sottoscritto veterinario ufficiale incaricato, certifico che:

1. The product meets the requirements of exporting country Laws and Regulations and may be freely sold for animal feeding in the said country/il prodotto soddisfa i requisiti del Paese esportatore, Leggi e Regolamenti, ed è di libera vendita come mangime per animali nel citato Paese.
2. The product/s was/were produced under the supervision of an official or accredited veterinarian/Il prodotto/i è stato/sono stati prodotti sotto la supervision di un veterinario ufficiale accreditato
3. No cases of foot and mouth disease, swine vesicular disease, rinderpest, and African swine fever have been diagnosed within a radius of 30 km from the processing plant during the last 6 months prior to shipment/Nessun caso di afta, malattia vescicolare del suino, peste bovina e peste suina Africana è stato diagnosticato entro un raggio di 30 km dall'impianto di trattamento durante gli ultimi 6 mesi prima dell'imbarco.
4. In the case of retorted pouches or hermetically sealed containers, the product has been/nel caso di buste ribattute o contenitori ermeticamente sigillati, il prodotto è stato:
 - a) Heat treated in hermetically sealed containers to a minimum Fc value of 3.0 and/ trattati al calore in contenitori ermeticamente sigillati a un valore minimo Fc di 3.0 e
 - b) Manufactured and packaged complying with approved manufacturing practice, sufficient to render it commercially sterile and free from pathogenic microorganisms/Fabbricati e imballati secondo pratiche approvate di fabbricazione, sufficienti a renderli commercialmente sterili e liberi da microrganismi patogeni;
5. The milk/milk based product or the animal origin ingredients referred to in this certificate./Il latte/prodotti a base di latte o ingredienti di origine animale a cui riferiti in questo certificato:
 - a) has undergone a process involving heating to _____ (temperature) for _____ (time), which ensured a negative reaction to the phosphatase test, and/è stato sottoposto ad un processo termico a _____ (temperatura) per _____ (tempo), che abbia assicurato una reazione negativa al test della fosfatasi, e
 - 1) a dry process, in the case of dried milk or dried milk based product (1), or/un processo di essiccazione, nel caso di latte in polvere o prodotti a base di latte in polvere, o
 - 2) an acidification process whereby its pH has been maintained at less than 6 for at least one hour/un processo di acidificazione per cui il pH sia stato mantenuto a meno di 6 come minimo per un'ora;
 - b) was analyzed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (1)/è stato analizzato tramite un campionamento random di almeno cinque campioni da ciascun lotto processato durante o dopo lo stoccaggio presso l'impianto di trattamento, in accordo con gli standard seguenti:
Salmonella: absence in 25 gr: n=5, c=0, m=0, M=0
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M =300 in 1 gr
6. The finished product does not contain and is not contaminated with commodities that should not be traded as defined in BSE chapter of the OIE terrestrial code (2)/ il prodotto finito non contiene e non è contaminato da merci che non devono essere commercializzate, come definite nel capitolo della BSE del codice OIE animali terrestri (2)

7. The final product is safe and wholesome for animal feeding and does not pose any risk to animal health/il prodotto finale è sano e salubre per l'alimentazione animale e non provoca alcun rischio per la salute animale
8. The finished product was stored in enclosed storage and has undergone all precautions to prevent contamination with pathogenic agents after treatment/ il prodotto finito è stato stoccato in un locale chiuso e sottoposto a tutte le precauzioni per prevenire le contaminazioni da agenti patogeni dopo il trattamento

Signature/firma

Date/data

Name of endorsing official/nome dell'ufficiale firmante

Title of endorsing official/titolo dell'ufficiale firmante

(1) Here/qui:

n= number of samples to be tested/numero dei campioni da testare

m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of the bacteria in all samples does not exceed m/valore soglia per il numero dei batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non è superiore a m

M=maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is m or more: and/valore massimo per il numero dei batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale a M o più: e

C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less/numero dei campioni il cui titolo batterico è compreso tra m e M, il campione è ancora considerato accettabile se il titolo batterico degli altri campioni è uguale a m o meno

(2) Article 11.5.14 OIE Terrestrial Animal Code, 2010: recommendations on commodities that should not be traded/raccomandazioni sulle merci che non possono essere commercializzate

1. Tonsils and distal ileum from cattle of any age from a controlled or undetermined BSE risk country, zone or compartment/ tonsille e parte distale dell'ileo da bovini di qualunque età, da Paesi, zone o compartimenti controllati o a rischio indeterminate;
2. Brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter, over 30 months of age originating from a controlled BSE risk country, zone or compartment/cervelli, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale da bovini che al momento della macellazione erano superiori ai 30 mesi di età, originate da un Paese, zona o compartimento a rischio BSE controllato
3. Brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter, over 12 months of age originating from a undetermined BSE risk country, zone or compartment/cervelli, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale da bovini che al momento della macellazione erano superiori ai 12 mesi di età, originate da un Paese, zona o compartimento a rischio BSE indeterminato

Article 11.5.13 OIE Terrestrial Animal Code, 2010: recommendation on ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves/raccomandazione sulle farine di carne e ossa o grassi derivate da ruminanti :

1. Ruminant- derived meat-and-bone meal or greaves from a negligible BSE risk country where there has been an indigenous case of BSE, should not be traded if such products

were derived from cattle born before the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced/farine di carne e ossa o grassi derivati da ruminanti da un Paese a rischio negligibile ove ci sia stato un caso indigeno, non devono essere commercializzate se tali prodotti erano derivati da bovini nati prima della data dalla quale il bando dell'alimentazione dei ruminanti con farine di carne e ossa e grassi derivati da ruminanti è stato effettivamente rinforzato

2. Ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves from a controlled or undetermined BSE risk country, zone or compartment . should not be traded between countries/farine di carne e ossa o grassi derivati da ruminanti da un Paese, zona o compartimento a rischio controllato o indeterminato non devono essere commercializzati tra Paesi.